

A member of the Society for Jewish Folk Music in St Petersburg, Leo Zeitlin (1884–1930) was known almost exclusively for *Eli Zion*, a classic of Jewish art-music. Zeitlin died only seven years after emigrating to New York, still a young man, and his reputation languished until the recent discovery of a trunk full of scores brought his music back to light. This album attempts to remedy decades of neglect, especially for his charismatic Yiddish song-settings for voice, strings and piano. Zeitlin's powerful declamations – Romantic piano music underscoring spoken Yiddish and Russian poetry – points to a genre that once was popular and is now forgotten.



## ZEITLIN Yiddish Songs, Chamber Music and Declamations

1	<i>More</i>	3:49	9	<i>Ad ono adoynoy</i>	5:10
2	<i>Reb Nakhmons nign*</i>	3:45	10	<i>Zog zhe, rebenyu</i>	4:22
3	<i>Tsien zikh khmares oyf, harts mayns</i>	1:10		<b>JOACHIM STUTSCHEWSKY</b>	
4	<i>Iber di hoyfn</i>	6:15	11	<i>Eyli, eili (1923)</i>	3:05
5	<i>Benk ikh yo, benk ikh nit?:</i>	0:55	12	<i>Eyli, eili</i>	3:53
6	<i>Berceuse (A mayse)</i>	6:06	13	<i>Wiener Volkslied</i>	3:43
7	<i>Zay, zeyde, mispalel far undz dayne kinder.</i>	2:20	14	<i>Six Yiddish Songs</i>	14:15
8	<i>Eli Zion*</i>	5:09			

Rachel Calloway, mezzo-soprano [4] [6] [9] [10] [14]–19

TT 62:28

Guenko Guechev, baritone and speaker [1] [6] [9]

Daniella Rabbani, speaker [3] [5] [7]

FIRST RECORDINGS  
EXCEPT FOR\*

Musicians of the Pittsburgh Jewish Music Festival

Elisabeth Pridonoff, piano [1] [3] [5] [6] [7]

Marylène Gingras-Roy, viola [2] [4] [9] [10] [12]–19

Luz Manriquez, piano [8] [11] [14]–19

Isaías Zerkowicz, viola [2]

Dennis O'Boyle, violin [2] [4] [9] [10] [12]–19

Aron Zerkowicz, cello [2] [4] [8]–14 [17]–19

Laura Motchalov, violin [2] [4] [9] [10] [12] [13] [17]–19

DDD

TOCCATA CLASSICS

16 Dalkeith Court,  
Vincent Street,  
London SW1P 4HH, UK

Tel: +44/0 207 821 5020  
E-mail: info@toccataclassics.com

© Toccata Classics, London, 2015  
© Toccata Classics, London, 2015

LC14674

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO



MADE IN GERMANY